

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

Secretariat of the Permanent Forum on Indigenous Issues
Division for Social Policy and Development
DEPARTMENT OF ECONOMIC AND SOCIAL AFFAIRS
Room DC2-1772 United Nations, New York, New York 10017
Telephone (917) 367-5100 - Fax (917) 367-5102

18 de Abril de 2005

Nota de información para las organizaciones de los pueblos indígenas y las organizaciones no-gubernamentales sobre el cuarto período de sesiones del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas

La Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas desea llamar a su atención sobre el cuarto período de sesiones del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas, el mismo que se realizará del 16 al 27 de Mayo del 2005 en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York.

La Secretaría tiene el honor de invitar a Usted y/o a su(s) representante(s) a asistir a la ceremonia de apertura del cuarto período de sesiones del Foro Permanente que tendrá lugar en la Sede de las Naciones Unidas, Sala 2 a las 11:30am. del lunes 16 de Mayo del 2005, a la que seguirá la discusión del tema especial: “*Los objetivos de desarrollo del milenio y los pueblos indígenas*” el que comenzará a las 3:00pm. en la misma fecha. Las delegaciones deben llegar temprano a las 8:30am. para el ingreso que tomara bastante tiempo. Los Miembros del Foro Permanente han solicitado que las delegaciones que asistan a su sesión tomen en cuenta la importancia de balance de género y generacional en sus delegaciones.

Sesión de apertura:

El Presidente de la Asamblea General, el Presidente de la Consejo Económico y Social y el Secretario General Adjunto de Asuntos Económicos y Sociales, junto con una Autoridad Tradicional del área de Nueva York se dirigirán en la sesión de apertura en la mañana. La Sra. Louise Arbour, Alta Comisionada para los Derechos Humanos, y el Profesor Jeffrey Sachs, Director del Proyecto del Milenio de las Naciones Unidas, abrirá el debate de la tarde sobre los ODM. Su delegación esta también invitada a participar durante el resto del cuarto período de sesiones (16-27 de mayo del 2005) para asegurar el éxito de este muy importante evento.

Por favor tome nota de esta importante información:

Tema especial de la sesión:

Como usted conoce el tema especial es: “*Los objetivos de desarrollo del milenio y los pueblos indígenas*”; se anima a las delegaciones a familiarizarse con los siguientes documentos que son muy relevantes para las discusiones como son: El informe del Grupo Inter-Institucional de Apoyo a las Cuestiones Indígenas, Pueblos Indígenas y ODM de Victoria Tauli-Corpuz, la Nota preparada por la Secretaria del FPCI y su página web sobre ODM.

Reuniones específicas regionales:

Este año, en respuesta al interés del Foro, Secretaria del FPCI, en cooperación con el Sistema de la ONU organizaran tres reuniones-específicas regionales, una sobre África, una sobre

Asia y una sobre América Latina, con el fin de reunir a todos para un diálogo entre Agencias de la ONU, los cónclaves indígenas regionales, miembros del Foro Permanente y Gobiernos que deseen participar. Las preguntas que se harán durante los eventos paralelos de las regiones-específicas son que constituye como mayores desafíos y acciones con respecto a los pueblos indígenas en la región y sugerencias para fortalecer el trabajo en campo, especialmente en conexión a los ODM.

Declaraciones:

Para lograr que su participación sea lo más efectiva posible, es muy importante que las declaraciones de los delegados sean pertinentes y breves, que correspondan al punto apropiado de la agenda. (Véase la agenda provisional y la propuesta del programa de trabajo: (E/C.19/2005/1 y E/C.19/2005/L.1) y que proporcione sugerencias especialmente relacionadas con la priorización, implementación o concretización de las recomendaciones realizadas por el Foro para las Cuestiones Indígenas en su primer, segundo y tercer período de sesiones (contenidas en los documentos E/2002/43/Rev.1, E/2003/43 y E/2004/43). Las delegaciones también pueden considerar la posibilidad de presentar declaraciones conjuntas con otras organizaciones como declaraciones colectivas, las mismas que por el Presidente del Foro Permanente ha dado prioridad. También se anima a las delegaciones a presentar copias de sus declaraciones (en copia sobre papel y copia electrónica o diskette) a la Secretaría del FPCI.

La SFPCI llame a su atención a dos diálogos especiales, uno con el Relator Especial sobre los derechos humanos y libertades fundamentales de los pueblos indígenas, el lunes 23 de mayo, y otro sobre el Segundo Decenio el 25 de mayo, para los cual las declaraciones de los cónclaves serán necesarios.

Cónclave Indígena:

Aprovechamos esta oportunidad para informarles sobre la reunión preparatoria del Cónclave Indígena que se realizará el fin de semana anterior al Foro Permanente, el 14 y 15 de mayo del 2005, de las 9:00 a.m. a las 4:00 p.m. De la misma manera que el año pasado, la reunión se llevará a cabo en el segundo piso del Centro de Iglesias para las Naciones Unidas ubicado en el 777 UN Plaza (esquina de la calle 44 y la primera avenida) que se encuentra enfrente de la entrada principal de las Naciones Unidas. El Cónclave de las Mujeres Indígenas se reunirá el 13 de mayo, también en Centro de Iglesias en el piso 8. Durante el cuarto período de sesiones (16 al 27 mayo) el Cónclave Indígena se reunirá en la Sala 2 (nuestra sala de reuniones para el cuarto período de sesiones) de 9:00am a 9:50am cada mañana.

Pre-inscripción y documentación:

A la espera de su participación, aprovechamos esta oportunidad para recordarles que la fecha límite de las pre-inscripciones es el 30 de abril de 2005. Información sobre cuarto período de sesiones está disponible en nuestra página web: <http://www.un.org/esa/socdev/unpfi/> . Documentos impresos en hoja de papel estarán disponibles en la sala de conferencia 2. Se anima a las delegaciones a familiarizarse ellos mismo con los documentos inclusive antes de la sesión.

Para cualquier averiguación sobre la pre-inscripción o la inscripción favor de dirigirse al:

Sr. Yao Ngoran
Jefe, Oficina de Enlace con las ONGs
Division for Social Policy and Development
2 United Nations Plaza
Room DC2-1376
New York, NY 10017
Tel: (212) 963 3175/ Fax: (212) 963 3062

Correo Electrónico: ngoran@un.org

Eventos paralelos:

Como en el pasado, tendremos un valioso programa de eventos paralelos durante la sesión del Foro Permanente. Por favor visite nuestra página web para los horarios.

Información General para ayudar a las delegaciones que viajan al cuarto período de sesiones del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas

1. Fechas, horario y sede de la reunión

El Cuarto período de sesiones del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas se llevará a cabo del lunes 16 de mayo al viernes 27 de mayo de 2005 en Sala 2 de la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York.

La agenda provisional, el programa provisional de trabajo y otros documentos relevantes se harán disponibles a los participantes al comienzo de la sesión. La agenda provisional e información adicional está disponibles en la página del Internet de la Secretaría:

<http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/4session/4sessdocuments.htm>

2. Seguro médico

Se solicita que los participantes se encarguen de su propio seguro que incluye seguro de vida, seguro médico y seguro de otra índole que sea apropiado.

3. Boletos, Reservaciones, Alojamiento y Alimentación en Nueva York

Los delegados son responsables para arreglar su propio itinerario de viaje, incluyendo los pasajes de avión de ida y vuelta a su lugar de origen.

4. Transporte a Manhattan desde los aeropuertos JFK, La Guardia y Newark

Del Aeropuerto Internacional John F. Kennedy (taxi o bus del aeropuerto):

- **Por taxi:** La tarifa (sin taxímetro) del aeropuerto John F. Kennedy (JFK) a cualquier lugar en Manhattan es USD \$40. A esta tarifa pueden añadirse costes de peaje del puente o túnel que llevan a Manhattan, dependiendo de la ruta tomada por el conductor (el coste del peaje son USD \$5. La tarifa es por automóvil, no por persona, y no incluye propina (típicamente el 10-15%).
- **Por autobús:** Hay salidas frecuentes del autobús de la compañía New York Airport Service en frente de cada terminal del aeropuerto. El boleto de ida cuesta \$15 y tarda 60 minutos para llegar a Grand Central Terminal, en la calle 42 y la Avenida Park. Muchos hoteles se encuentran a poca distancia a pie. Sin embargo, para aquellas personas que no conocen la Ciudad de Nueva York es mejor tomar un taxi a su hotel.

Del Aeropuerto La Guardia (taxi o autobús):

- **Por taxi:** Las tarifas del taxi desde el aeropuerto de La Guardia se determinan por taxímetro, que el chofer deberá prender a la salida del aeropuerto. La tarifa a Manhattan será aproximadamente USD \$35. A esta tarifa hay que añadir el costo de la cuota del puente o del túnel a Manhattan, lo cual depende de la ruta tomada por el chofer (el costo

- de la cuota es \$5.) Se cobra por viaje, no por persona. La tarifa no incluye la propina que normalmente es de 10 al 15% de la tarifa.
- **Por autobús:** Los autobuses salen frecuentemente de enfrente del terminal del aeropuerto de La Guardia. El viaje de ida cuesta USD \$15 y tarda más o menos 30 minutos para llegar a Grand Central Terminal, en la calle 42 y la Avenida Park. Muchos hoteles se encuentran a poca distancia a pie. Sin embargo, para aquellas personas que no conocen la Ciudad de Nueva York es mejor tomar un taxi a su hotel.
 - *Del Aeropuerto Internacional Newark (taxi, autobús o tren):*
 - **Por taxi:** Las tarifas de Newark a Manhattan no se determinan por taxímetro sino por TAXI DISPATCHER según el destino antes que comience el viaje. La tarifa a Manhattan será aproximadamente USD \$45. A esta tarifa hay que añadir el costo de la cuota del puente o del túnel a Manhattan, lo cual depende de la ruta tomada por el chofer (el costo de la cuota es \$6.) Se cobra por viaje, no por persona. La tarifa no incluye la propina que normalmente es de 10 al 15% de la tarifa. Solamente tomar taxis de los sitios autorizados.
 - **Por autobús:** El autobús de la compañía Olimpia Airport Express llega al central camionera Port Authority Bus Terminal a la Calle 42 y la Octava Avenida, o a Grand Central Terminal (calle 41 y Avenida Lexington). La tarifa para este autobús (Newark-Manhattan) es de USD \$19 ida y vuelta, USD \$12 viaje de ida solo y USD \$16 viaje de ida solo con transporte al hotel en donde usted se hospede. Muchos hoteles se encuentran a poca distancia a pie. Sin embargo, para aquellas personas que no conocen la Ciudad de Nueva York es mejor tomar un taxi a su hotel.
 - **Por tren:** El tren Newark AirTrain sale frecuentemente de los terminales del aeropuerto a la Estación Newark International Airport Station. De la Estación Newark International Airport Station, hay conexiones a los trenes del Sistema de Transporte de New Jersey (New Jersey Transit) que llegan a la Estación Penn Station de Nueva York. Un viaje de ida del aeropuerto a Nueva York cuesta aproximadamente USD \$11 y tarda 45 minutos. Debido a los embotellamientos del tráfico, especialmente durante la hora punta, tomar el tren resulta la mejor forma para llegar a la Ciudad de Nueva York. De la Estación Penn Station, que se ubica en la Séptima Avenida y la calle 33, es recomendable tomar un taxi a su hotel.

5. Alojamiento

Los delegados son responsables de arreglar su propio alojamiento en Nueva York. Por favor consultar la página del Internet bajo lo encabezado “Información logística” para información sobre el alojamiento disponible.

6. Pasaporte y Visa

Cada participante debe tener un pasaporte vigente para entrar a los Estados Unidos. Por favor contacte la Embajada o Consulado de los Estados Unidos más cercano para averiguar si Usted requiere una visa para entrar a los Estados Unidos. Si requiere una justificación de su viaje a Nueva York, Usted puede usar la carta que lo invita a Usted a participar en esta reunión. Esta carta de invitación, emitida por el Sr. Yao Ngoran, Director de la Oficina de Enlace con las ONGS del Departamento de Asuntos Económicos y Sociales (que se le envía una vez recibido su formula de pre-inscripción) y firmado por la Jefa de la Secretaría (Sra. Elsa Stamatopoulou) se puede aprovechar como documento suplementario en este proceso.

Si Usted tiene preguntas o problemas sobre su visa, por favor comunicarse con el Sr. Yao Ngoran (ngoran@un.org).

7. Lista de Oradores

Los delegados que quieren dirigirse a la sesión, pueden inscribirse en la lista de oradores bajo cada tema y sub-tema de la agenda antes de la sesión contactando a la Sra. Mirian Masaquiza por fax en el 1 (917) 367 5102 o por correo electrónico masaquiza@un.org. Las delegaciones también pueden considerar la posibilidad de presentar declaraciones conjuntas con otras organizaciones como declaraciones colectivas, por favor indicar su nombre/s, organización/s y el tema de la agenda. Cada organización puede hablar solamente una vez bajo cada tema de la agenda. También puede inscribirse para hablar después de la ceremonia de apertura de la Sesión.

8. Niños

Por favor, tenga en cuenta que si desea traer niños y jóvenes de menos de 18 años de edad dentro del edificio de la Sede de Naciones Unidas para asistir a la Tercera Sesión, deberá notificarlo a Olivia Jones, de la Secretaría del FPCI, quien a su vez, lo comunicará a Seguridad, por lo menos una semana antes de que comience la sesión. Por favor envíe un correo electrónico a la Sra. Jones en la dirección: jones6@un.org con los nombres completos y edad de los niños o jóvenes e incluya el nombre de la persona que les acompañará. Toda persona menor de 18 años de edad debe ir acompañado por un adulto mientras se encuentre en el edificio.

9. Secretaría del Foro

Para más información o si Usted tiene preguntas sobre el Cuarto período de sesiones del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas, favor de comunicarse con:

Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas
División de Política Social y Desarrollo Social, DESA
Sede de las Naciones Unidas
Oficina DC2-1772
Nueva York, NY 10017, USA
Tel. + 1 917 367-5100
Fax. +1 917 367-5102
Correo electrónico: IndigenousPermanentForum@un.org
<http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/>